

## **Tekst van Goethe's Faust**

### *Pater Seraphicu mittlere Region*

Welch ein Morgenwölkchen schwebet  
durch der Tannen schwankend Haar?  
ahn' ich, was im Innern lebet?  
Es ist junge Geisterschar.

### *Chor seliger Knaben*

Sag uns, Vater, wo wir wallen  
sug uns, Guter, wer wir sind.

### *Pater Seraphicus*

Knaben, Mitternachtsgeborene,  
halb erschlossen Geist und Sinn,  
für die Eltern gleich Verlorne,  
für die Engel zum Gewinn!

### *Selige Knaben*

Glücklich sind wir: Allen, allen  
ist das Dasein so gelind.

### *Pater Seraphicus*

Daß ein Liebender zugegen  
fühlt ihr wohl, so naht euch nur!  
Doch von schroffen Erdewegen,  
Glückliche! habt ihr keine Spur.  
Steigt herab in meiner Augen+  
welt- und erdgemäß Orgab,  
könnt' sie als die euren brauchen,  
schaut euch diese Gegend an!

### *Er nimmt sie in sich.*

Das sind Bäume, das sind Felsen  
Wasserstrom, der abestürzt  
und mit ungeheurem Wälzern  
sich den steilen Weg verkürzt.

### *Selige Knaben von innen.*

Das ist mächtig anzuschauen,  
doch zu düster ist der Ort,  
schüttelt uns mit Schreck und Grauen,  
Edler, Guter, laß uns fort!

### *Pater Seraphicus*

Steigt hinan zu höh'rem Kreise,  
wachset immer unvermerkt,  
wie, nach ewig reiner Weise,  
Gottes Gegenwart verstärkt.  
Denn das ist der Geister Nahrung,  
die im freisten Äther waltet:  
Ewigen Liebens Offenbarung,  
die zur Seligkeit entfaltet.

### *Selige Knaben*

#### *um die höchsten Gipfel kreisend.*

Hände verschlinget  
freudig zum Ringverein,  
regt euch und singet  
heil'ge Gefühle drein!  
Göttlich belehret,  
dürft ihr vertrauen;  
den ihr verehrtet,  
werdet ihr schauen.

## **Op muziek van Robert Schumann**

### *Pater Seraphicus at a middle height*

What a morning cloudlet hovers  
through the pine-trees waving hairs!  
I divine what lives within it -  
newborn souls are gathered there.

### *Chorus of Blessed Boys*

Tell us, Father, where we wander,  
tell us, good one, who we are!

### *Pater Seraphicus*

Innocents, who, born at midnight  
with half-opened soul and brain,  
were at once your parents' loss,  
were at once the angels' gain.

### *Chorus of Blessed Boys*

All of us are happy, living  
in a state that naught can mar.

### *Pater Seraphicus*

That a living man is present,  
that you feel, so draw you near!  
Though earth's rugged ways are barred you,  
alien to your happy sphere.  
Climb up then into my eyes -  
organ matching world and earth;  
see this region, using mine  
for the eyes you lost at birth.

### *He takes them into himself.*

Those are trees - and those are crags -  
see that river plunging deep,  
which with its enormous welter  
delves a passage, short through deep.

### *Blessed Boys from inside him:*

Yes, that is a mighty prospect -  
but too sad this world below,  
shaking us with fear and horror,  
Reverend father, let us go!

### *Pater Seraphicus*

Aye, ascend to higher circles  
ever grow invisibly,  
God's presence makes you stronger  
through eternal purity.  
It is this which feeds the spirit,  
rules the heights of revelation:  
window into love eternal  
opening upon salvation!

### *Blessed Boys*

#### *circling round the highest peak:*

Hands interwoven,  
blissful in the circle union,  
dance and sing  
with holy feeling.  
Divinely taught,  
you may trust in God.  
You shall see, contemplate  
who you adore.